

**Начальная/внеплановая и плановая смена ключа ЭП в системе  
ДБО АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙНА» (АО) интерфейс Correqls Corporate  
Initial/unscheduled and planned DS key change in the system  
Remote Banking of the BANK OF CHINA (JSC) interface Correqls Corporate  
初始/有效期过期与有效期内更换密钥说明  
俄罗斯中国银行企业网银系统对接 Correqls Corporate**

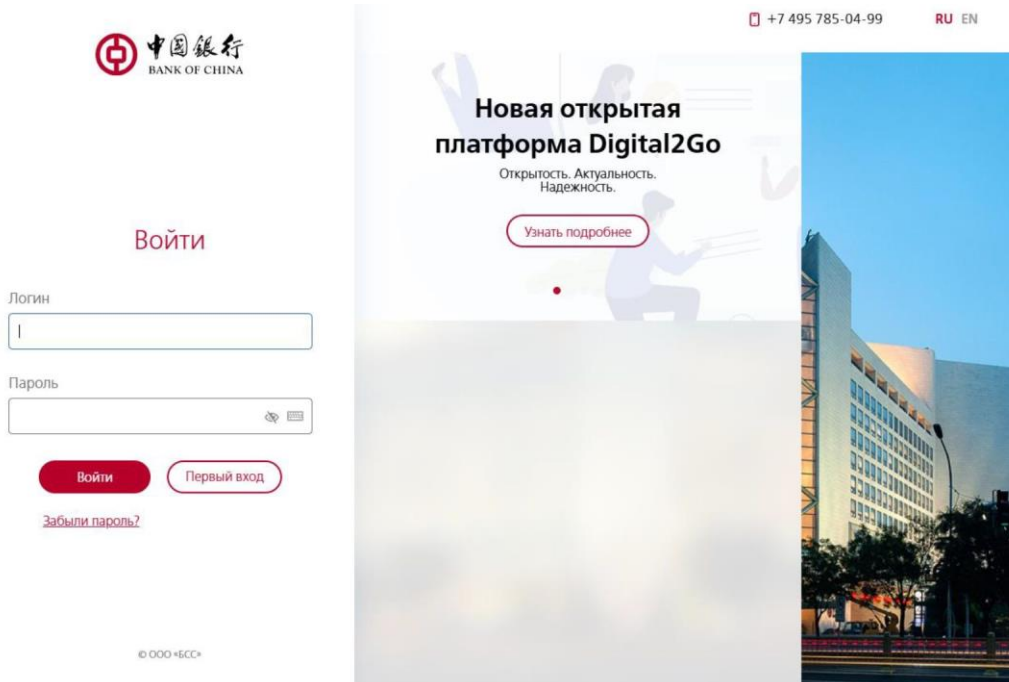
## Оглавление/ Table of Contents/目录

1. Начальная/внеплановая генерация сертификата ключа электронной подписи/ Initial/unscheduled electronic signature key certificate generation/初始/有效期过期生成电子签名密钥证书	3
2. Запрос на новый сертификат / New certificate request /请求新证书	3
3. Запрос на регенерацию сертификата/ Certificate regeneration request/请求重新生成证书	8
4. Установка драйверов для Рутокен ЭЦП 3.0 и смена ПИН кода пользователя Rutoken ECP/ Installing drivers for Rutoken EDS 3.0 and changing the PIN code of the Rutoken ECP user/安装 Rutoken Ecp 3.0 驱动程序并更改 Rutoken Ecp 用户 PIN 码	11

## 1. Начальная/внеплановая генерация сертификата ключа электронной подписи/ Initial/unscheduled electronic signature key certificate generation/初始/有效期过期生成电子签名密钥 证书

Перед началом работы с системой клиент банк АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙАНА» (АО) вставьте Рутокен в USB порт вашего компьютера и убедитесь, что перед начальной генерацией сертификата ключа электронной подписи, любые другие токены (от др. банков, налоговых, систем ЭДО) НЕ вставлены в компьютер, чтобы избежать записи ключевого контейнера на токен, не относящийся к АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙАНА» (АО) !!! / Before starting to work with the JSCB BANK OF CHINA (JSC) system, insert Rutoken into the USB port of your computer and make sure that before the initial generation of the electronic signature key certificate, any other tokens (from other banks, tax authorities, EDM systems) are NOT inserted into the computer in order to avoid writing the key container to a token that is not related to the JSCB BANK OF CHINA (JSC) !!! / 在开始使用系统之前，请将rotoken 插入计算机的USB 端口，并确保在初始生成电子签名密钥证书之前，没有将任何其他指令（来自其他银行、税务系统、EDO 系统）插入计算机，以避免将密钥容器写入与中国银行（俄罗斯）无关的指令上！！！！

Введите логин и пароль от учётной записи, выданной Вам в банке. / Enter the login and password for the account issued to you by the bank./请输入您的银行帐户的登录名和密码。



The image shows two parts of a web interface. On the left is the login page for Bank of China, featuring the bank's logo, the word 'Войти' (Login), and input fields for 'Логин' (Login) and 'Пароль' (Password). Below the fields are buttons for 'Войти' and 'Первый вход' (First login), and a link for 'Забыли пароль?' (Forgot password?). On the right is a promotional banner for 'Новая открытая платформа Digital2Go' (New open platform Digital2Go), with the tagline 'Открытость. Актуальность. Надежность.' (Openness. Relevance. Reliability.) and a button 'Узнать подробнее' (Learn more). The banner also includes a phone number '+7 495 785-04-99' and language options 'RU EN'.

## 2. Запрос на новый сертификат/ New certificate request /请求新证书

Если у вас есть средство подписи, но отсутствует действующий сертификат ЭП для данного средства подписи (вам только выдали в банке новый Рутокен и логин с паролем или у вас истёк срок действия предыдущего сертификата и вам надо сгенерировать новый сертификат ключа ЭП), система при входе предложит вам оформить запрос на выпуск нового сертификата ключа ЭП при помощи мастера. / If you have a signature tool, but do not have a valid digital signature certificate for this signing tool (you have just been given a new Rutoken and a login with a password at the bank, or your previous certificate has expired and you need to generate a new digital signature key certificate), the system will prompt you to submit a request for a new digital signature key certificate using the wizard when you log in./如果您有签名工具，但该签名工具没有有效的密钥证书（您只是在银行获得了新的rotoken和密码登录，或者您的上一个证书过期，并且您需要生成新的密钥证书），登录系统将提示您使用向导请求颁发新的密钥证书。

- 1) При первом входе, система клиент банк предложит сменить пароль: / At the first login, the client bank system will offer to change the password:/第一次登录时，系统客户银行将建议更改密码： Необходимо ввести пароль, выданный банком в поле **Старый пароль**, после придумать свой пароль (минимум 6 символов) и ввести в поля **Новый пароль** и **Повторите пароль** и нажать на кнопку **Изменить пароль**/You must enter the password issued by the bank in the **Old password**, then come up with your password (at least 6 characters) and enter in the **New password** and **Repeat the password** and click **Change password**/在创建密码（至少6个字符）并在字段中输入**新密码**并重复密码并单击“**更改密码**”按钮后，必须在“**旧密码**”字段中输入银行颁发的密码。

**Смена пароля** ✕

Старый пароль

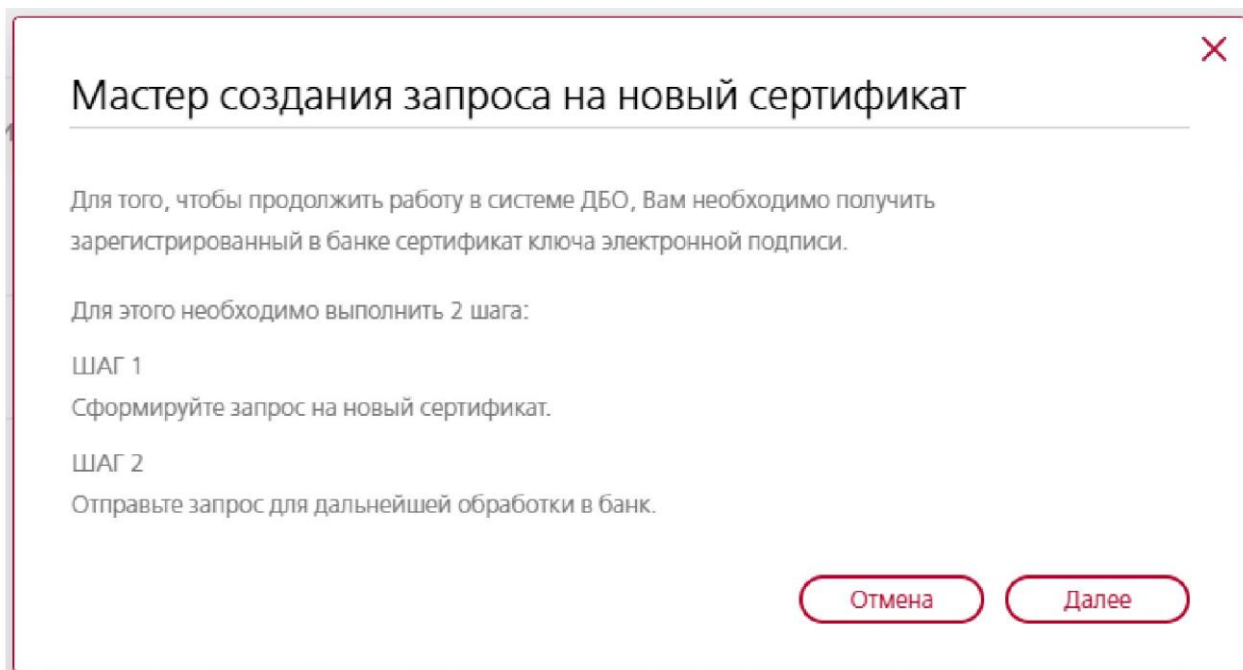
Новый пароль

Повторите пароль

- Длина пароля должна быть не меньше 5 символов
- Пароль не должен содержать последовательность символов, входящую в состав индивидуального имени пользователя (логина)
- Пароль не должен совпадать с предыдущими 3 паролями
- Пароль не должен содержать последовательность трех повторяющихся символов
- Пароль должен содержать символы из любых двух групп: строчные буквы; заглавные буквы; цифры; специальные символы из набора !@#%&\*^\_~`./?

Внимание! Из соображения безопасности советуем Вам использовать особый пароль, который Вы больше не используете нигде в Интернете

- 2) Далее необходимо установить крипто плагин, который предложит установить система клиент банк. Устанавливаете и после снова заходите в клиент банк. / Next, you need to install a crypto plugin, which will offer to install the client bank system. Install and then go back to the client bank./接下来，您需要安装加密插件，该插件将建议安装客户端银行系统。安装后，再次登录到客户银行。
- 3) После успешного входа в систему на экране будет отображено окно мастера создания запроса на новый сертификат: / After a successful login, the window of the New Certificate Request Wizard will be displayed on the screen:/成功登录后，屏幕将显示“新建证书请求向导”窗口：



- 4) В данном окне для генерации запроса на новый сертификат нажмите кнопку Далее. / In this window, click Next to generate a request for a new certificate./在此窗口中，单击“下一步”生成新证书请求。
- 5) Отобразится следующее окно мастера: / The following master window will be displayed:/将显示以下向导窗口：

Запрос на новый сертификат

ШАГ 1  
Сформируйте запрос на новый сертификат. Для этого заполните перечень полей на форме ниже и нажмите кнопку «Сформировать запрос» в нижней части формы.

Уполномоченное лицо клиента

Тест Пользователь

Средство подписи

Тест Пользователь (ООО) ключен ЭЦП

Полное имя (CN)

Тест Пользователь

Фамилия (SN) Имя Отчество (G)

Должность (TITLE)

Адрес электронной почты (E)

Город (L) Наименование субъекта (ST) Страна (C)

ГОРОД МОСКВА RU

Адрес (Street)

Ш. СТАРОКАЛУЖСКОЕ, д. 6

Организация (O)

ООО

ИНН (INN) СНИЛС (SNILS) ОГРН (OGRN) ОГРНИП (OGRNIP)

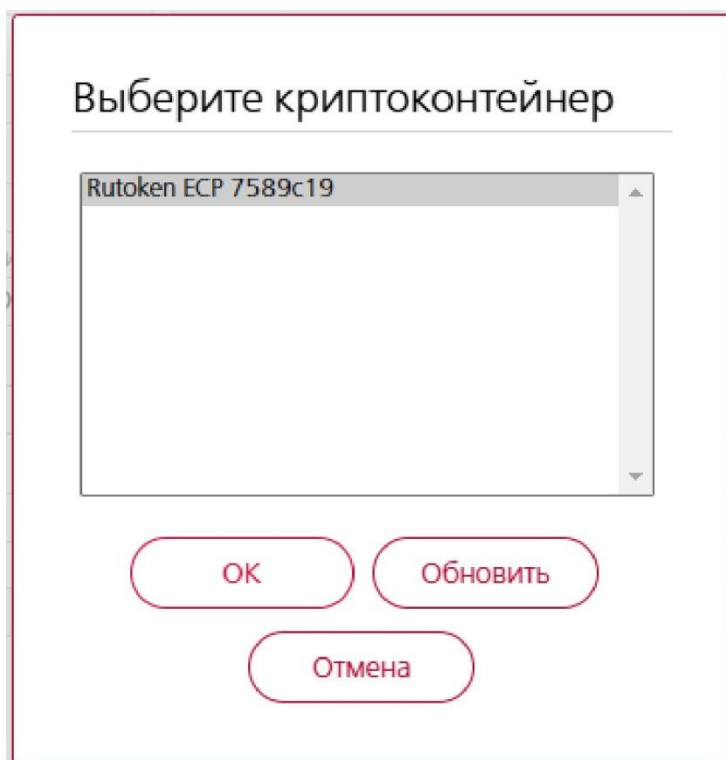
1234567898

ИНН (INNLE)

Подразделение (OU)

Отмена Сформировать запрос

- 6) В данном окне заполните поля/ In this window, fill out the fields/请填写此窗口中的空白处
- 7) После заполнения всех требуемых полей нажмите кнопку **Сформировать запрос**/ After filling out all the required fields, click **Form a request**/填写所有所需字段后，单击“生成查询”按钮
- 8) Система выполнит проверку корректности заполнения полей и выведет сообщение о результатах. / The system will check the correctness of the fields and display a message about the results./系统将检查字段是否正确，并显示结果消息。
- 9) После система предложит выбрать место для хранения ключевого контейнера. / After that, the system will offer to choose a place to store the key container./之后，系统将建议选择密钥容器的存储位置。
- 10) В окне появится тип устройства (банк выдаёт Рутокены) и его номер/ The type of device (the bank issues Rutokens) and its number will appear in the window/窗口将显示设备类型 ( 银行提供 rotoken ) 及其号码
- 11) Нажмите кнопку **OK**/ Click the **OK** button/单击“确定”OK



- 12) Введите ПИН код Рутокена, выданный банком в конверте вместе с устройством, и нажмите кнопку **OK** (по вашему желанию Вы можете сменить ПИН код Рутокена через программу «Панель управления Рутокен») / Enter the Rutoken PIN code issued by the bank in the envelope along with the device and click **OK** (if you wish, you can change the Rutoken PIN code via "Rutoken Control Panel")/输入银行在信封中提供的 rotoken PIN，然后单击“确定” ( 如果您愿意，您可以通过 rotoken 控制面板更改 rotoken PIN )

Пароль

PIN-код для токена: 7589c19

\*\*\*\*\*

Ок Отмена

13) После ввода ПИН кода появится окно для отправки запроса на сертификат в банк. Нажмите на кнопку **Отправить запрос в банк**/ After entering the PIN code, a window will appear to send a request for a certificate to the bank. Click on **Send a request to the bank**/输入 PIN 码后，将出现一个窗口，用于向银行发送证书请求。单击“向银行发送请求”按钮

Мастер создания запроса на новый сертификат

ШАГ 2

Отправьте запрос для дальнейшей обработки в банк, для этого нажмите кнопку «Отправить запрос в банк» или нажмите кнопку «Отмена» и отправьте запрос позднее.

Отмена Отправить запрос в банк

14) Появится окно об успешной отправке запроса в банк/ A window will appear about the successful sending of the request to the bank/将出现一个窗口，显示向银行成功发送请求

Информация

Запрос на новый сертификат отправлен в банк. Распечатать запрос на сертификат станет возможным, как только запрос будет принят на банке. Также Вы можете сейчас завершить сеанс и распечатать запрос позже, при следующей авторизации, если запрос к моменту авторизации будет принят.

Ок

Отправка документов

Успешно отправлено: 1

ОК

- 15) После того как банк обработает ваш запрос на сертификат при входе в клиент банк появится следующее сообщение: / After the bank processes your request for a certificate, the following message will appear when you log in to the client bank:/银行处理您的证书请求后，当您登录到银行客户时，会出现以下消息：






- 16) Нажимаете на кнопку **Распечатать Акт** признания открытого ключа ЭП (сертификата) в двух экземплярах и присылаете/привозите оригиналы в банк для регистрации сертификата ЭП. / Click **Print the Act** of recognition of the public key of the DS (certificate) in two copies and send/bring the originals to the bank for registration of the DS certificate./单击“打印密钥证书”按钮，一式两份，并将原件发送/提交银行注册密钥证书。
- 17) После того как банк регистрирует новый сертификат ЭП вы сможете подписывать документы в клиент банке. Просмотреть данный запрос и его статус можно в списке запросов на новый *сертификат* (подраздел *Сертификаты - Запросы* вкладки **Безопасность** меню настроек пользователя (⚙))./After the bank registers a new digital signature certificate, you will be able to sign documents in the client bank. You can view this request and its status in the list of requests for a new *Certificate* (subsection *Certifications - Inquiries* of the **Security tab of the** user settings menu (⚙))./在银行注册新的密钥证书后，您可以在银行客户处签署文件。您可以在新证书请求列表中查看此请求及其状态（用户首选项菜单上的“安全”选项卡上的“证书查询”子部分⚙）。

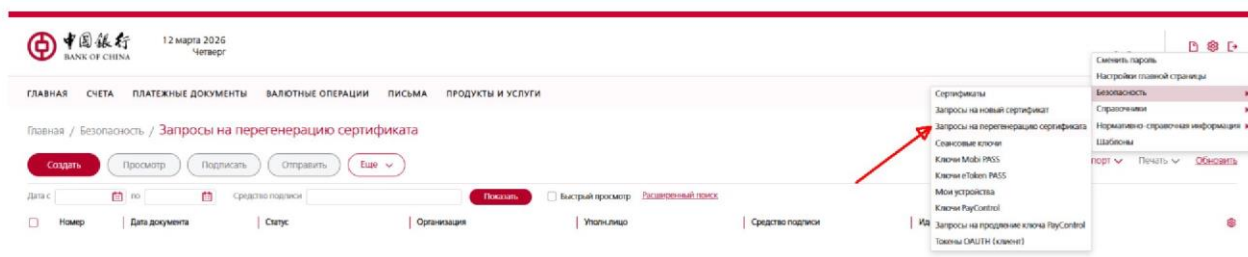
### 3. Запрос на регенерацию сертификата/ Certificate regeneration request/请求重新生成证书

*Запрос на регенерацию сертификата* предназначен для запроса в банке новой ключевой информации для вашего средства подписи. Регенерация может потребоваться в связи с истечением срока действия предыдущего сертификата, либо при его компрометации. Регенерация сертификата возможна не ранее, чем за 30 дней до истечения срока действия текущего сертификата. / *Certificate regeneration request* is designed to request new key information for your signature tool from the bank. Regeneration may be required due to the expiration of the previous certificate, or if it is compromised. Regeneration of the certificate is possible no earlier than 30 days before the expiration of the current certificate./证书转换请求旨在向银行查询签名工具的新密钥信息。如果以前的证书过期或被泄露，可能需要重新生成。在当前证书到期前 30 天内不能重新生成证书。

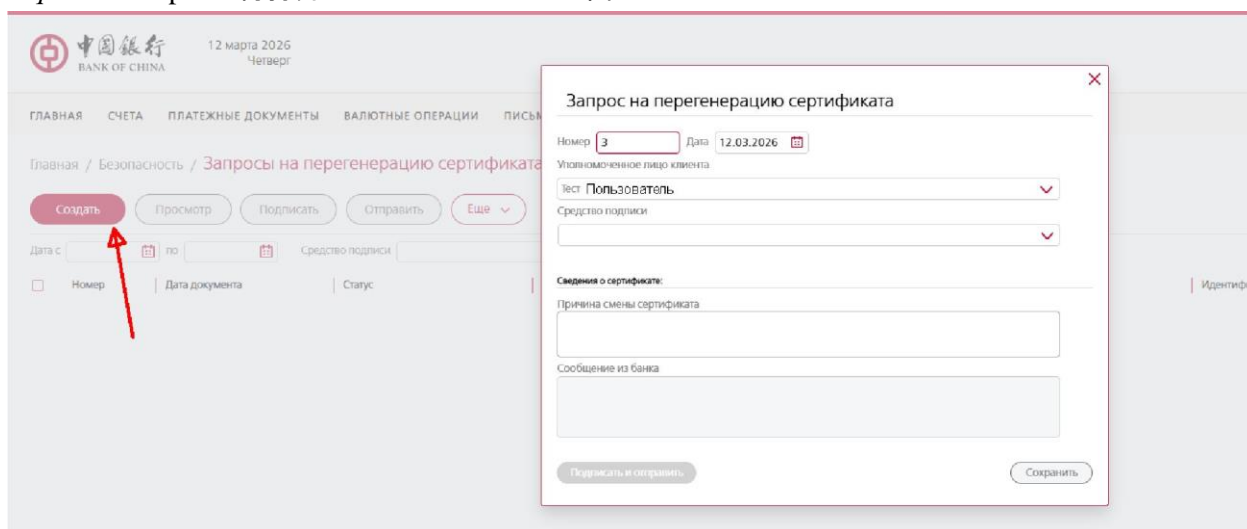
Запрос на регенерацию сертификата требует подписания при помощи средства подписи с действующим сертификатом. / A request to regenerate a certificate needs signing with a valid certificate signer./请求重新生成证书需要使用签名工具对有效证书进行签名。

Для создания *запроса на регенерацию сертификата* выполните следующие действия: / To create *certificate regeneration request* follow these steps: / 要创建证书重新生成请求，请执行以下步骤：

- 1) Откройте панель настроек профиля, нажав  главной панели инструментов. / Open the profile settings panel by clicking  of the main toolbar. / 单击主工具栏打开  配置文件设置面板。
- 2) На правой панели выберите пункт **Безопасность**/ In the right toolbar, select **Security**/在右侧窗格中，选择“安全”选项
- 3) Перейдите в подраздел **Запросы на регенерацию сертификата**/ Go to **Certificate regeneration requests**/转到“请求重新生成证书”部分



- 4) И нажмите на кнопку Создать/ And click on the Create button/ 点击“创建”按钮
- 5) Откроется окно *запроса на регенерацию сертификата*:/ A window *certificate regeneration request* will open:/ 将打开“请求重新生成证书”窗口：



- 6) Необходимо выбрать средство подписи/ Select a signature tool/ 必须选择签名工具
- 7) После надо нажать Подписать и отправить. / After that, click Sign and send./ 然后按“签署”并发送。

## Запрос на регенерацию сертификата



Номер	<input type="text" value="21"/>	Дата	<input type="text" value="04.04.2025"/>
Уполномоченное лицо клиента	<input type="text" value="Иванов Иван Иванович"/>		
Средство подписи	<input type="text" value="Иванов Иван Иванович (ООО " ромашка"),="" рутокен="" эцп"=""/>		
Полное имя (CN)	<input type="text" value="Иванов Иван Иванович"/>		
Фамилия (SN)	<input type="text"/>	Имя Отчество (G)	<input type="text"/>
Адрес электронной почты (E)	<input type="text"/>		
Должность (TITLE)	<input type="text" value="Бухгалтер"/>		
Город (L)	<input type="text"/>	Наименование субъекта (ST)	<input type="text"/>
Страна (C)	<input type="text" value="RU"/>		
Адрес (Street)	<input type="text" value="Ш. СТАРОКАЛУЖСКОЕ, д. Д. 62"/>		
Организация	<input type="text" value="ООО " ромашка"=""/>		
ИНН (INNLE)	<input type="text" value="7725478215"/>		
ИНН (INN)	<input type="text"/>	СНИЛС (SNILS)	<input type="text"/>
ОГРН (OGRN)	<input type="text"/>	ОГРНИП (OGRNIP)	<input type="text"/>
Подразделение (OU)	<input type="text"/>		
Кем создан	<input type="text" value="Клиент"/>		

Сохранить

Подписать и отправить

- 8) После успешного подписания и отправки в банк запрос отобразится в списке запросов со статусом «Доставлен» / After successful signing and sending to the bank, the request will be displayed in the list of requests with the status "Delivered"/成功签署并发送到银行后，请求将显示在“已交付”请求列表中
- 9) После того как банк обработает ваш запрос на сертификат у Вас появится сообщение в клиент банке: / After the bank processes your request for a certificate, you will receive a message in the client bank:/银行处理您的证书请求后，您将收到一条消息：



## Информация



Если это необходимо, распечатайте запрос на сертификат, заверьте его и передайте по месту заключения договора

Отмена

Распечатать Акт признания ключа

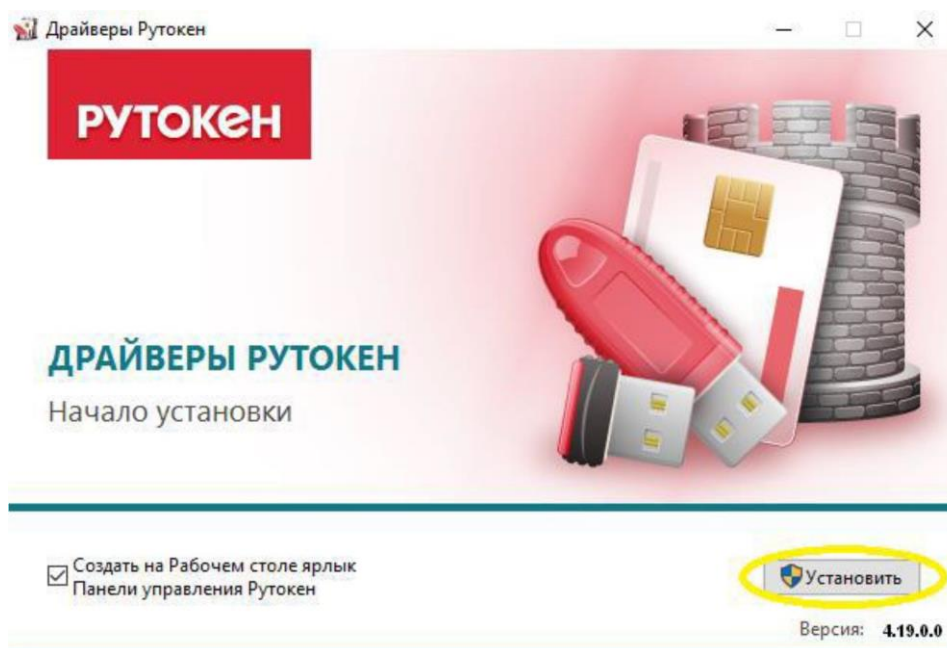
- 10) При нажатии на кнопку Распечатать Акт признания ключа будет сформирован *Акт признания ключа* в виде PDF-файла. Его необходимо распечатать в 2х экземплярах, заполнить все данные и предоставить в банк для регистрации сертификата ключа ЭП. После того как банк зарегистрирует ваш сертификат, Вы сможете работать в системе клиент банк. / When you click on Print button, the Key Recognition Act will be generated *Key Recognition Act* as a PDF file. Print it in 2 copies, fill out all the data and submit to the bank for registration of the DS key certificate. After

the bank registers your certificate, you will be able to work in the client bank system./单击“打印密钥承认行为”按钮将生成 PDF 文件。它必须打印成两份，填写所有数据，并提交给银行注册密钥证书。一旦银行注册了您的证书，您就可以在客户银行系统中工作。

#### 4. Установка драйверов для Рутокен ЭЦП 3.0 и смена ПИН кода пользователя Rutoken ECP/ Installing drivers for Rutoken EDS 3.0 and changing the PIN code of the Rutoken ECP user/安装 Rutoken Ecp 3.0 驱动程序并更改 Rutoken Ecp 用户 PIN 码

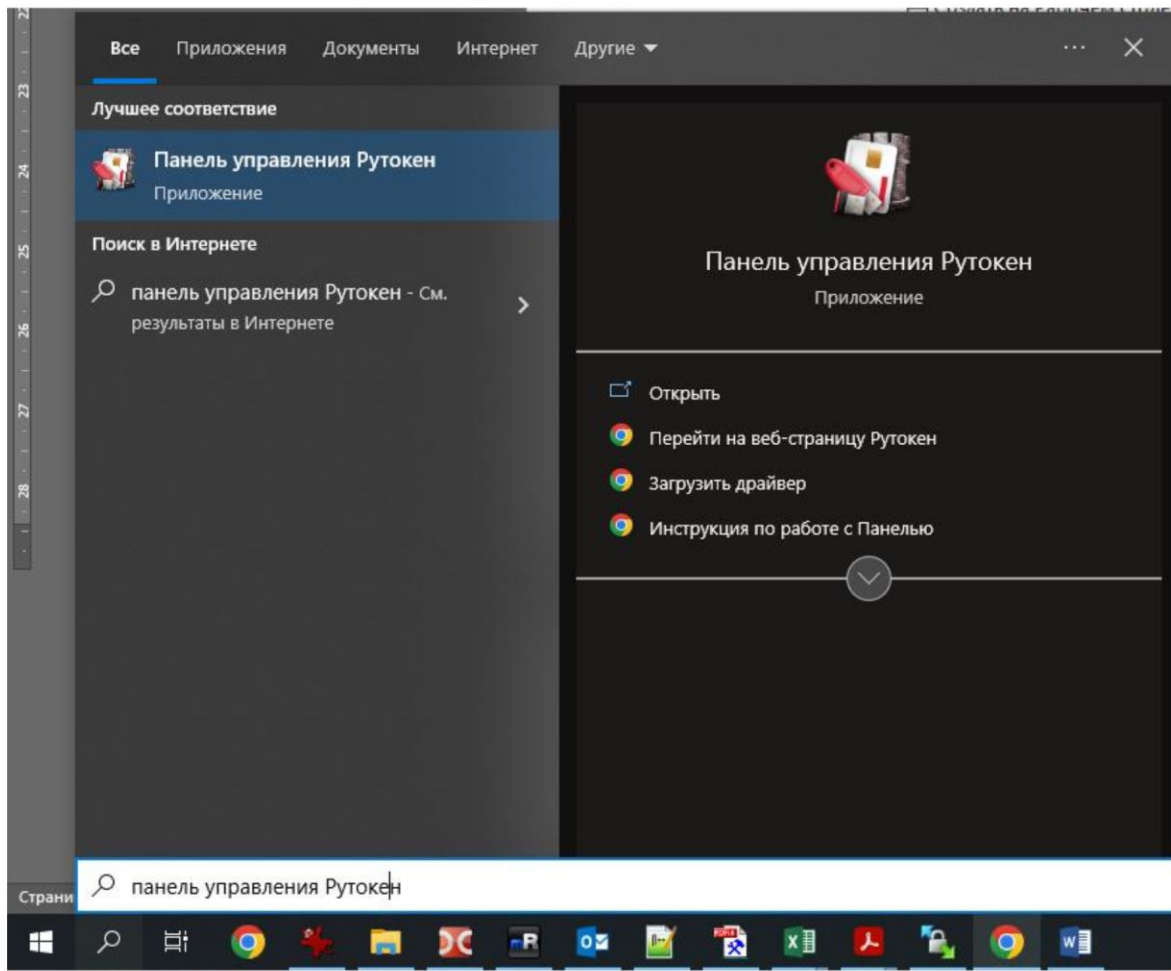
При установке драйверов для Рутокен ЭЦП3.0 к компьютеру не подключать! / When installing drivers for Rutoken EDS3.0, do not connect to the computer!/安装 rotoken etcp3.0 驱动程序时，请勿将其连接到计算机！

Запустите файл rtDrivers.exe, скачав его с сайта банка <https://boc.ru> в разделе Система ДБО - Инструкции и обновления, либо с сайта производителя <https://rutoken.ru> в разделе Центр загрузки - Драйверы для Windows. / Run the file rtDrivers.exe by downloading it from the bank's website <https://boc.ru> in the section Remote Banking System - Manuals and Updates, or from the manufacturer's website <https://rutoken.ru> in the section Download Center - Drivers for Windows./从银行网站下载 RTDrivers.exe 文件 <https://boc.ru> 在企业网银系统中-说明和更新，或从制造商的网站 <https://rutoken.ru> 在下载中心-Windows 驱动程序下。

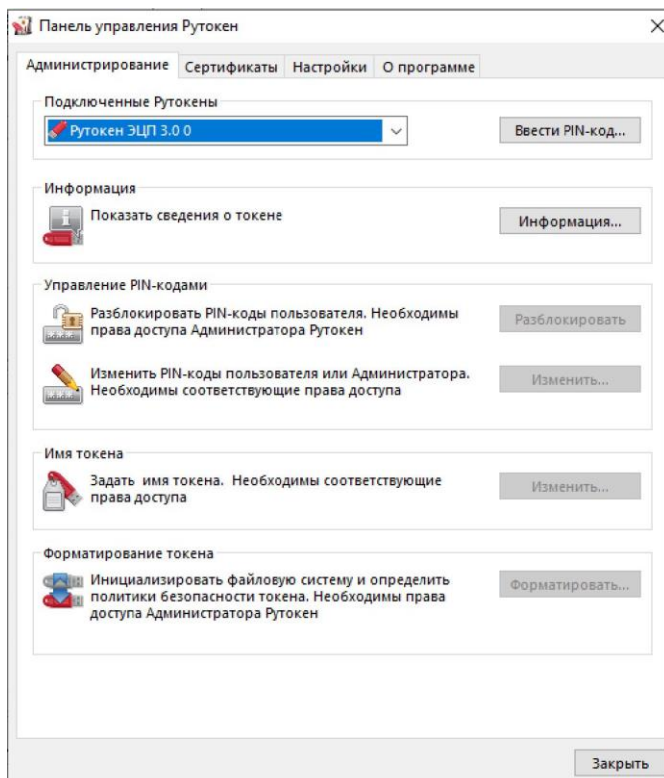


После установки драйвера вы можете сменить ПИН код Рутокена (по вашему желанию), который вам выдали в банке. / After installing the driver, you can change the Rutoken PIN code (at your request), which was given to you by the bank./安装驱动程序后，您可以更改银行给您的 rutoken PIN (如果您愿意)。

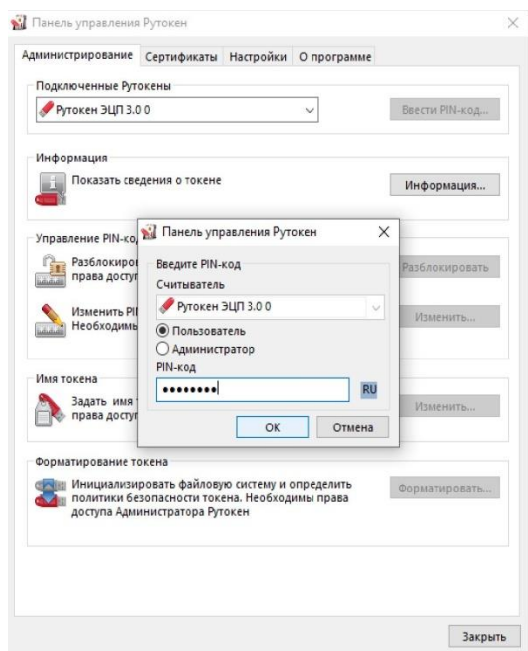
Для этого откройте программу «Панель управления Рутокен» / To do this, open the Rutoken Control Panel program/ 为此，请打开 Rutoken 控制面板。



Нажмите кнопку **Ввести PIN код**/ Click **Enter PIN code**/单击输入 **PIN 码**

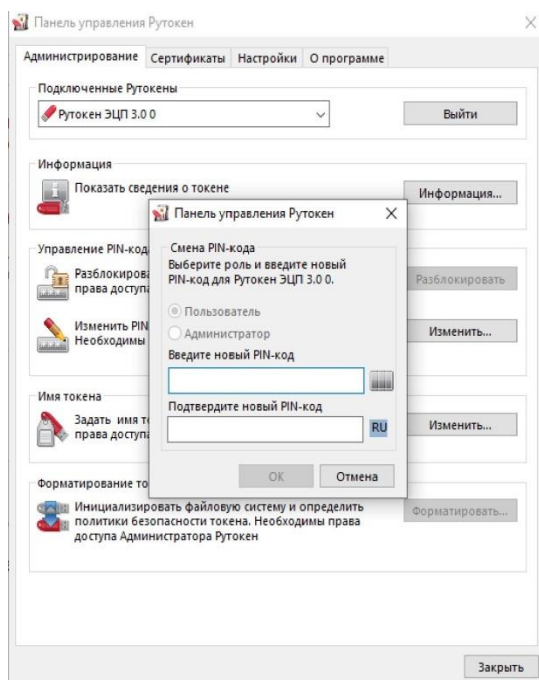


Введите PIN-код, который вам выдал банк в месте Рутокеном. И нажмите **OK**/ Enter the PIN code that the bank gave you at the Rutokenom location. And click **OK** /请输入银行在 rotoken 站点为您提供的 PIN 码。点击 **OK**



После нажмите на кнопку **Изменить** и введите новый PIN-код Пользователя и Подтвердите его. / After click **Change** and enter the new User PIN code and Confirm it./单击“编辑”按钮后，键入新的用户 PIN 并确认。

После нажмите **OK**/ After click **OK** /单击“确定”OK



Помимо смены ПИН кода пользователя программа «Панель управления Рутокен» также позволяет проверить статус устройства, сертификаты на нём и их сроки действия. / In addition to changing the user's PIN code, the Rutoken Control Panel program also allows you to check the status of the device, certificates on it and their expiration dates./除了更改用户的 PIN 外 , Rutoken 控制面板还允许您检查设备的状态、证书及其有效期。

*За 30 дней до истечения срока действия сертификата ключа ЭП в клиент банке будет появляться сообщение о том, что необходимо сделать плановую регенерацию сертификата ключа ЭП. /30 days before the expiration of the DS key certificate, a message will appear in the client bank that it is necessary to make a planned regeneration of the DS key certificate./在密钥证书到期前 30 天 , 客户银行将收到一条消息 , 说明需要按计划重新生成密钥证书。*